

Mais informações

→ Algumas páginas interessantes

www.esperanto.net
www.esperanto-panorama.net
www.uea.org
www.lernu.net
www.tejo.org
www.edukado.net



PakEo – indicações de uso

Esse pacote contém 4 folhas:

- *O pacote*: o documento, o qual você tem em suas mãos, e que apresenta a língua e como usar o PakEo.
- *A gramática*: toda a gramática básica do Esperanto sobre uma folha A4
- *Exercícios*: alguns exercícios (com correções no verso) para treinar-se e começar a praticar um pouco a língua
- *Vocabulário*: pequeno dicionário bilingüe, com algumas palavras básicas para começar (Obs.: você pode achar dicionários completos junto da Liga Brasileira de Esperanto ou na internet)

→ Bibliografia

* *Esperanto Conversacional – curso básico de Jair Salles*, Associação Esperantista do Rio de Janeiro – RJ.

* *Lasu min paroli pli* de Claude Piron, editora Fonto, 3^a edição, 2003.

* *Facila Skeć-Albumo* de Bertram Potts, editora Fonto, 1984.

→ Contatos de associações

Brazilia Esperanto-Ligo (Liga Brasileira de Esperanto)
Caixa Postal 03625, CEP 70.084-970, Brasília – DF – Brasil
Telefone : 55 61 3226-1298 / Fax : 55 61 3226-4446
Retadreso : bel@esperanto.org.br
Hejmpaço : www.esperanto.org.br

BEJO – Brazilia Esperanta Junulara Organizo
Caixa Postal 1097, CEP 13.012-970, Campinas – SP – Brasil
Retadreso : bejoesperanto@yahoo.com.br; bejo@ieg.com.br
Hejmpaço : www.bejo.hpg.ig.com.br

Contato local:

Descobrir a língua
durante uma
semana...



Esperanto

está no
bolso!



Em *A gramática* e *Exercícios*, cada número nas margens indica uma lição. A cada dia, você começará por meio de leitura da lição do dia na folha *A gramática*. E depois, você poderá fazer o exercício da mesma lição da folha *Exercícios*, eventualmente com a ajuda do pequeno dicionário *Vocabulário*, se desejado.

Dedicando cerca de quinze minutos por dia, você poderá compreender um simples texto e mesmo fazer algumas frases depois de uma semana. Na verdade, não se trata de um curso completo, é mais exatamente uma introdução, a qual te possibilitará fazer uma idéia geral sobre a língua (depois, você poderá completar por meio de um curso mais completo, ou logo começar a praticar a língua, por exemplo, batendo papo na internet através de <http://gxangalo.com/babilejo>).

Esperanto, o que é isso?

Esperanto é uma língua. Mas é uma língua algo especial: foi criada no fim do século 19 para possibilitar a comunicação entre pessoas de diferentes línguas. E por que essa língua foi construída exatamente para essa finalidade, é possível aprendê-la rapidamente.

De fato, Esperanto é a mais fácil das línguas vivas: nenhuma exceção, nenhum verbo irregular, e mesmo assim pode-se exprimir tudo verdadeiramente! Por causa da sua construção totalmente lógica, pode-se aprender-a durante muito pouco tempo e rapidamente o estudante se desenvolve para fazer suas primeiras frases em Esperanto.

Desse modo, sobra mais tempo para fazer outras coisas! E mais, com esse trunfo no bolso, foi provado que o aprendizado de Esperanto ajuda para aprender outras línguas estrangeiras. Então, somente vantagens!

E além disso, porque essa língua pertence a nenhum país e todos podem aprendê-la, todos falam Esperanto com igualdade: é mais simpático!



A quem isso é útil ?

O Esperanto é reconhecido pela UNESCO; e hoje em dia é falado em mais de 100 países por aproximadamente 6 milhões de pessoas.

Existem então numerosas maneiras para usá-lo:

- **Discutir e corresponder** com pessoas de vários países ao mesmo tempo sem estar bloqueado por causa da barreira linguística;
- **Descobrir outras culturas** e se informar em escala mundial, com revistas e livros traduzidos de todas línguas, entre outras coisas;
- **Viajar a um custo baixo** graças a algum livrinho anual, chamado « Pasporta Servo », que indica amigos anfitriões que hospedam gratuitamente os esperantistas;

- Participar de encontros e festivais internacionais, com músicas e espetáculos em Esperanto mas também em várias línguas;
- E muitíssimas outras possibilidades de uso...

Como se aprende isso?



Por meio desse « Pak-Eo »

Esse documento de 4 folhas possibilitará a você, durante alguns dias, começar a aprender as bases do Esperanto e assim poder já compreender e « se virar » um pouco em Esperanto (veja o capítulo « PakEo – indicações de uso »).

Por meio da Internet

- www.ikurso.net : programa gratuito de computador para baixar, com muitos sons e exercícios interativos.
- www.lernu.net : página com diversos cursos para todos os níveis, e sala de bate-papo para conversa em tempo real com os outros estudantes.

Por meio de livro (com K-7 ou CD)

- « Esperanto Sem Mestre » de Francisco Lorenz : livro detalhado e de leitura simples que facilita ao iniciante aprender o básico do Esperanto sozinho.
- « Esperanto para principiantes » de Aloisio Sartorato.
- « Konversacia Klubo » de Jair Salles : recomendado para aqueles que, depois do curso básico, quiserem se aprofundar mais na língua usando a conversação.

Por meio de curso com professor

Certamente existe algum curso próximo de você, para isso informe-se junto à Liga Brasileira de Esperanto ou junto ao contato local (veja endereços no verso dessa página).

Você já viu uma língua, cuja gramática cabe em sómente uma folha?

A gramática

CONJUGAÇÕES

A mesma terminação para todas pessoas em cada tempo (nenhum verbo irregular):

- +as = presente
- +os = futuro
- +u = imperativo
- +is = passado
- +us = condicional
- +i = infinitivo

1 O ALFABETO E SUA PRONÚNCIA

Todas letras se pronunciam e tudo se escreve sempre do mesmo jeito como se ouve: então não se pode fazer erros de ortografia! Mas em Esperanto, as letras Q, W, X e Y não existem. Em compensação, são 6 letras a mais – Ĉ, Ĝ, H, Ĵ, Š e Ü – com diferentes pronúncias. **A, B, C** (ts, « tsar »), **C** (tch, «atchim»), **D, E** (é), **F**, **G** (gô, « gago »), **G** (dij, « adjunto »), **H** (rr, forte « erro »), **I, J** (i rápido como em « oi »), **J** (j como em « jornal »), **K, L, M, N, O, P, R** (como em « girafa »), **S** (ss, « sábio »), **Š** (ch, « chato »), **T, U, Ü** (u rápido como em « uai »), **V, Z**. Em Esperanto, a sílaba tônica é sempre a penúltima sílaba.

AS TERMINAÇÕES

Nenhuma exceção em Esperanto!

Todos nomes terminam em **o**: **parol+o** = fala

adjetivos em **a** : **parol+a** = oral

adverbios derivados em **e** : **parol+e** = oralmente

verbos infinitivos em **i** : **parol+i** = falar

plurais em **j** : **parol+j+o+j** = várias falas

Somente um artigo definido em Esperanto: **la** : para todos nomes masculinos, femininos, singulares ou no plural: **la parolo** = a fala, **la paroloj** = as falas. Não há artigo indefinido: **parolo** = (uma) fala, **paroloj** = (várias) falas.

2 OS PRONOMES PESSOAIS

mi (eu), **vi** [ou **ci**, que tem sido pouco usado] (tu ou você), **li** (ele), **si** (ela), **gi** (ele ou ela para coisa ou animal), **oni** (a gente), **ni** (nós), **vi** (vós ou vocês), **ili** (eles ou elas), **si** (se, pronome reflexivo). Colocando a letra **a** nos pronomes pessoais, a gente forma os possessivos: **mia, via, lia...** = meu, teu, seu... **la mia...** = o meu / a minha...

mi trinkas akvon (akv+o+n) = eu bebo água

PERGUNTA

Para fazer uma pergunta, a gente põe a palavra **ĉu** no começo da frase:

ĉu li mangas?

= ele come?

- **jes, li mangas** = sim, ele come

- **ne, li trinkas** = não, ele bebe

3 OS PARTICÍPIOS

	presente	passado	futuro
indicativo	+as	+is	+os
participio ativo	+ant-a	+int-a	+ont-a
participio passivo	+at-a	+it-a	+ot-a

participios ativos:

mi estas kantanta = eu cantei

mi estas kantonta = eu estou cantando

mi estas kantonta = eu estou para cantar (logo)

vi estas skribinta = (no passado) você escreveu

vi estas skribanta = você estava escrevendo

vi estas skribonta = você estava para escrever

Ŝi estos vojaĝanta = ela terá viajado

Ŝi estos vojaĝonta = ela estará viajando

Ŝi estos vojaĝonta = ela estará para viajar (logo)

participios passivos:

la akvo estas trinkita = a água está bebida

la akvo estas trinkata = a água é bebida

la akvo estas trinkata = a água está para ser bebida

la pano estis mangita = le pain avait été mangé

la pano estis mangata = o pão estava sendo comido

la pano estis mangota = o pão estava para ser comido

la foto estos vidita = a foto terá sido vista

la foto estos vidata = a foto será vista

la foto estos vidota = a foto estará para ser vista

4 ACUSATIVO

Para indicar o objeto direto, a gente põe a letra **n** no fim do nome e de seu adjetivo, ou do pronome pessoal. O acusativo -n no fim de advérbio ou de complemento local serve para indicar mudança de lugar; ele pode servir também para substituir preposições.

5 AS 45 PALAVRAS LÓGICAS

i-	ki-	ti-	ci-	eni-
indefinida	pergunta e relação	demonstrativo	totalidade	negativa
iu	kiu	tiu	ciu	eniu
algum	quem/qual	esse, aquele	todos, cada um	ninguém
io	kio	tio	cio	enio
algo	que coisa, o que	isso, aquilo	tudo	nada
ia	kia	tia	cia	enia
qualidade	de algum tipo	desse / daquele tipo	de todo tipo	de nenhum tipo
ie	kie	tie	cie	enie
local	onde	lá, ali	em todo lugar	em lugar nenhum
iam	kiam	tiam	ciam	eniam
tempo	quando	nesse tempo	sempre	jamais
iel	kiel	tel	ciel	eniel
maneira, modo	de certa maneira	assim	de toda maneira	de nenhum modo
ial	kial	tial	cial	enial
causa	por certa razão	por que causa	por essa razão	por razão nenhuma
iom	kiom	tiom	ciom	eniom
quantidade	um pouco	quanto	desse quantia	quanta nenhuma
ies	kies	ties	cies	enies
posse	de quem, alegém	desse cujo	de todos	de ninguém

6 OS NÚMEROS cardinais:

unu (1), **du** (2), **tri** (3), **kvar** (4), **kvin** (5), **ses** (6), **sep** (7), **ok** (8), **naū** (9), **dek** (10), **cent** (100), **mil** (1000), **milhão** (milhão), **miliardo** (miliário)
dek du (doze) = 12, **dudek unu** (vinte e um) = 21
mil naūcent naudek sep = 1977

adjetivos de ordem = número+**a**
 (la) **unua, dua...** = (o) primeiro, segundo ...
adverbios = número+**e**
 unue, due... = primeiramente, em segundo lugar ...
substantivos = número+**o**
deko, dekduo, cento = dezena, dúzia, centena
multiplios = número+**obli+a**
duobra, triobra... = dobro, triplo ...
frações = número+**on+o**
duono, triono, kvarono... = metade, terço, quarto ...
grupos = número+**op+o**
duopo, triopo, kvaropo... = par, trio, quarteto ...

+ em (inclinação): **kredem** = crer,
ridi = rir, **ridinda** = digno de rir
pagi = pagar, **pagina** = à pagar
verbos:
+ ig (fazer):
+ ig (fazer a si):
+ ig (fazer a si);
sidi = sentar,
sidigi = fazer (alguém) sentar
sidiği = sentar-se

suffixos universais:
+ et (diminutivo): **domo** = casa, **dometo** = casinha
+ eg (aumentativo): **domego** = casa grande
+ ač (pejorativo): **domačo** = casebre
+ ad (continuação): **parolo** = falar,
parolado = discurso
+ um (indefinido): **akvo** = água, **akvumi** = molhar

PREFIXOS

Letras que se colocam antes do radical:

bo+ (parentesco pelo casamento):
patro = pai
bopatru = sogro
ge+ (dois sexos):
gepatroj = pais, pai e mãe
eks+ (ex):
eksministro = ex-ministro
pra+ (antepassado):
pravovo = tataravô
fi+ (desprezo):
knabo = menino, **fiknabo** = pivete
dis+ (em direções):
doni = dar,
disdoni = distribuir
mal+ (oposto):
bela = belo, **malbela** = feio
mis+ (erro):
fari = fazer, **misfari** = fazer errado
ek+ (começo):
ridi = rir, **ekridi** = começar a rir
re+ (repetição):
repatro = refazer, **refari** = refazer

nomes de coisas:

+ aj (coisa):
trinki = beber, **trinkajo** = bebida
+ il (instrumento):
trančilo = cortar, **trančilo** = faca
+ ar (coletivo):
arbo = árvore, **arbaro** = floresta
+ er (elemento):
neđero = neve, **neđero** = floco
+ ej (local):
pano = pão, **panejo** = padaria
+ uj (recipiente):
supo = sopa,
supujo = prato para sopa
+ ing (suporte):
kandelingo = vela,
kandelingo = candelabro

nomes abstratos:

+ ec (qualidade):
bela = belo, **beleco** = beleza
+ ism (sistema):
nacio = nação,
nacismo = nacionalismo

qualificações:

+ ebl (possível):
mangji = comer,
mangebla = comestível

superlativo: **la plej** = o mais, **la malplej** = o menos

CONJUNÇÕES

subjunções: **čar** = por que / pois, **kvankam** = se bem que, **ke** = que, **kvazaū** = como se, **se** = se (condicional), **ču** = se (pergunta indireta)
coordenadas: **sed** = mas, **aü** = ou, **kaj** = e, **do** = então, **nu** = pois bem, **nek** = nem

ADVÉRBIOS INVARIÁVEIS

hieraū = ontem
hodiaū = hoje
morgau = amanhã
nun = agora
jus = neste instante
tuj = imediatamente
baldaū = brevemente
jam = já
ankoraū = ainda
preskaū = quase
apenaū = apenas
nur = somente
almenau = ao menos
ankaū = também
ēc = até, até mesmo
tre = muito
tro = demais
for = longe

PREPOSIÇÕES
al = a, para
ce = junto de
de = de, por
el = de dentro de
inter = entre
kun = com
malgraū = apesar de
pri = a respeito de
per = por meio de
anstataū = em vez de
super = acima de
apud = ao lado
ekster = fora de
ekde = desde
gis = até
krom = além de
laū = segundo
post = depois de
sub = sob
tra = através de
malantaū = atrás de
trans = além de

CONVERSAÇÃO

saluton! = olá ! **Ĝis revido!** = até a vista !
bonan tagon! = bom dia !
bonan nokton! = boa noite !
mi nomiĝas... = eu me chamo...
kiel vi fartas? = como você está (de saúde)?
bone, dankon = bem, obrigado
jupli... des pli... = quanto mais... tanto mais...
nek... nek... = nem... nem... **ĉu...** **ĉu...** = seja... seja...

Ĉu vi komprenis ĉion? se sim, isso significa que você agora conhece todas as bases do Esperanto, e você pode começar a praticar a linguia!

8 COMPARATIVOS

O Esperanto é como um quebra-cabeças: é suficiente encaixar terminações nos radicais. Depois, a gente pode criar palavras com sufixos e prefixos, ou por meio de simples união de radicais:

vapor+šip+o (vapor+navio) = navio à vapor
okul+vitri+o+j (olho+vidros) = óculos
sam+temp+e (mesmo+tempo) = ao mesmo tempo

inferioridade: **malpli... ol** = menos... que
superioridade: **pli...ol** = mais... que
pli granda ol mi = «mais grande» que eu
igualdade: **tiel...** **kiel** = tanto... quanto (tão ... quanto)
tiel stulta kiel vi = tão estúpido quanto você

Exercícios

Alguns exercícios para praticar o que foi aprendido...

(as correções estão no verso)

1 Complete as terminações das palavras:

Ex.: os **b**elos meninos = *la bel-AJ.knab-OJ*

- a) o cavalo branco = la blank-.... ĉeval-....
- b) balões azuis = blu-.... balon-....
- c) falar rapidamente = rapid-.... parol-....
- d) cachorros e gatos = hund-.... kaj kat-....
- e) longamente = long-....
- f) os grandes pássaros = la grand-.... bird-....
- g) bom bolo = bon-.... kulk-....
- h) bem comer = bon-.... mang-....
- i) muro vermelho e verde = ruĝ-.... kaj verd-.... mur-....
- j) o bem = la bon-....
- k) rir e chorar = rid-.... kaj plor-....
- l) verdadeiramente feliz = ver-.... felic-....

2 Traduza ao Português:

Exz.: *lli lernas.* > *Eles (ou elas) aprendem.*

- a) La domo estas granda.
- b) Ni rapide skribas.
- c) La birdo estas blanka, ĝi flugas.
- d) Mi estas juna viro.
- e) Li atendu kaj aŭskultu!
- f) Ŝi iros, manĝos kaj dormos.
- g) Rigardu : pluvias forte!
- h) Ili estas vivaj.
- i) Nia granda ĉevalo multe mangas.
- j) Mi volus kanti.
- k) La blua akvo estas pura.
- l) Li estos bona patro.

3 Complete as terminações dos verbos:

Ex.: *Eu estarei aprendendo = mi est-OS lem-INTA*

- a) Ele esteve pegando peixe = li est-.... kapt-.... fiſon
- b) Ele está para comprar = li est-.... aĉet-....
- c) Ele está sendo construído = ĝi est-.... konstru-....

- d) O rato será comido = la muso est-.... mang-....
- e) Nós estávamos para beber = ni est-.... trink-....
- f) Meu braço está quebrado = mia brako est-.... romp-....
- g) A foto foi escondida = la foto est-.... kaſ-....
- h) O dentista trabalhava = la dentisto est-.... labor-....
- i) Vocês estavam curando = vi est-.... kur-....
- k) O bolo está para ser comido = la kuko est-.... mang-....
- l) Seus bebês terão brincado = viaj infanoj est-.... lud-....

4 Traduza ao Esperanto:

Ex.: *Ele esconde a foto.* > *Li kaſas la foton.*

- a) O fogo é quente.
- b) Ela escreve (uma) palavra.
- c) Eles comeram os legumes.
- d) Ele alaudou-me.
- e) Você viu meu irmão?
- f) Pássaros voam rapidamente.
- g) Você deseja beber?
- h) Eu não durmo, eu estou cansado.
- i) O filme não estava bom?
- j) Eu não estou lendo o jornal.
- k) Você pode trabalhar? Não, eu não posso.
- l) Nós frequentemente usamos o telefone.

5 Traduza ao Esperanto:

Ex.: *Quem é você?* > *Kiu vi estas?*

- a) Porque você prefere (o) peixe?
- b) Alguém achou (um) papel.
- c) O livro está escorrido lá.
- d) Nós sempre estamos limpos.
- e) Ele escuta música, como eu.
- f) Meu pai come nada.
- g) Elas repetem cada palavra.
- h) Desse tipo foi nossa esperá!
- i) Quantas flores você vê?
- j) Quando eu entender a língua, eu falarei.
- k) O que é (uma) casa?
- l) De quem é esse carro?

6 Escreva os números e as datas por extenso:

N.B. : As datas em Esperanto se escrevem assim:
 « La [número do dia]-a de [mês]-o [ano] »
 [dias]: lundo, mardo, merkredo, juðo, vendredo, sabato,
 dimanõo;

- meses: januaro, februaro, maro, aprilo, maio, junio, julio, aúgusto, setembro, oktobro, novembro, decembro]

Ex.: 15/12/1859 > la dek-kvina de decembro mil okcent kvindek naū

- a) 73
- b) 101
- c) vigésimo
- d) 655
- e) 14/07/1789
- f) 9 999
- g) 1/4
- h) 4^a feira, 27/02
- i) 2 046
- j) 18 442
- k) 75 793
- l) 2 088 405

7 Traduza ao Português:

- La 5-an de maio, mia fratinho iris al la malsanulejo. Ŝi ne estis malsana : Ŝi nur iĝis pâtrino. Ŝia ido estas knabeto. Li eble iam igos fisikapinto aŭ ŝipestro, kial ne?
- Mia fratinido multe ŝatas manĝi kaj li ofte dormas. Kiam li aŭskultas rakontojn, tio tuj dormigas lin. En mia rakont-libro, estas kelkaj poemoj, kiujn mi ŝatas legi al li.
- Dum la matenmango, li kelkfoje ludas anstataŭ manĝi. Li titlam uzas la manĝilojn, kiel ludilojn. Tio multe ridigas nin : li estas tiom ludema!

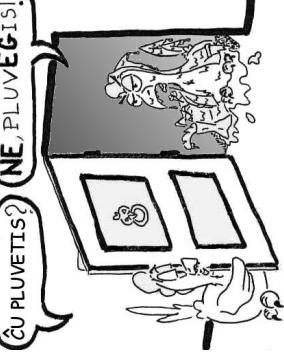
8 Traduza ao Esperanto:

Olá!

Meu nome é Maria. Eu vivo em Paris [Parizo]; ela é uma cidade muito grande. Eu não tenho carro, mas eu não vou ao trabalho por meio de ônibus. Eu prefiro ir a pé porque minha casa está próxima do meu trabalho. Eu sou tradutora, então eu falo várias línguas. Eu gosto muito de viajar, e durante minhas viagens, eu geralmente falo em Esperanto com meus amigos. Para viajar, eu vou por meio de trem. Eu gosto também de escutar música ou ir ao teatro. O teatro é a mais interessante arte ... segundo eu :-)

Até a vista!

9 NE, PLUVETTS?



Correções dos exercícios

1) Seus bebês terão brincado = viaj beboj est-os lud-intaj

Seu bebê é um menininho. Ele talvez algum dia se tornará pescador ou comandante, por que não? Meu sobrinho gosta muito de comer e ele geralmente dorme. Quando ele escuta contos, isso logo faz ele dormir. No meu livro de contos estão alguns poemas que eu gosto de ler para ele.

Durante o café da manhã, ele algumas vezes brinca ao invés de comer. Ele então usas os talheres como brinquedos. Isso muito nos faz rir : ele é tão brincalhão !

N.B. : As palavras (entre parênteses) indicam as palavras opcionais para a tradução, e as palavras [entre colchetes] indicam as outras possíveis traduções de uma mesma expressão. As correções propostas são somente indicações, porque geralmente existem várias maneiras de dizer a mesma frase em Esperanto.

1.

 - a) o cavalo branco = la blank-a ĉeval-o
 - b) balões azuis = blu-aj balon-oj
 - c) falar rapidamente = rapid-e parol-i
 - d) cachorros e gatos = hund-oj kaj kat-oj
 - e) longamente = long-e
 - f) os grandes pássaros = la grand-aj bird-oj
 - g) bom bolo = bon-a kuk-o
 - h) bem comer = bon-e manĝi
 - i) muro vermelho e verde = ruĝ-a kaj verd-a mur-o
 - j) o bem = la bon-o
 - k) rir e chorar = rid-i kaj plor-i
 - l) verdadeiramente feliz = ver-e felic-a

2.

- a) A casa é grande.
- b) Nós rapidamente escrevemos.
- c) O pássaro é branco, ele voa.
- d) Eu sou um jovem homem.
- e) Que ele atenda e escute !

Ele irá dormir à dormirá

- g) Observe : chove fortemente !
 - h) Eles estavam vivos.
 - i) Nosso grande cavalo come muito.
 - j) Eu gostaria de cantar.
 - k) A água azul é pura.
 - l) Ele será um bom pai.

3.

- a) Ele esteve pegando peixe = li est-is kapt-inta fiſon
- b) Ele está para comprar = li est-as a  et-onta
- c) Ele está sendo construído =   i est-as konstru-ata
- d) O rato ser   comido = la muso est-os man  -ita
- e) Nós estávamos para beber = ni est-is trink-ontaj
- f) Meu braço está quebrado = mia brako estas romp-it
- g) A foto foi escondida = la foto est-is ka  -ita
- h) O dentista trabalhava = la dentisto est-as labor-inta
- i) Vocês estavam curando = vi est-is kur-anta(j)
- k) O bolo está para ser comido = la kuko estas mang-c

Seu bebê é um menininho. Ele talvez algum dia se tornará pescador ou comandante, por que não?

- Meu sobrinho gosta muito de comer e ele geralmente dorme. Quando ele escuta contos, isso logo faz ele dormir. No meu livro de contos estão alguns poemas que eu gosto de ler para ele.

Durante o café da manhã, ele algumas vezes brinca ao invés de comer. Ele então usas os talheres como brinquedos. Isso muito nos faz rir: ele é tão brincalhão!

8. Saluton!
Mi nomiĝas [mi estas / mia nomo estas] Maria. Mi vivas en Parizo [Parizo]; [Ĝi] estas tre [ege] granda urbo. Mi ne havas aŭton, sed mi ne iras al la laboro aŭtobuse [per aŭtobuso]. Mi preferas iri piede ĉar mia domo estas apud [proksime de] mia laborejo.
Mi estas tradukistino [tradukisto], mi do parolas plurajn lingvojn. Mi multe ŝatas vojaĝi, kaj dum miaj vojaĝoj, mi ofte parolas Esperante [en Esperanto] kun miaj amikoj. Por vojaĝi, mi iras per vagonaro [per trajno]. Mi ŝatas ankaŭ aŭskulti muzikon aŭ iri teatron [al teatro]. (La) Teatro est la plej interesa arto... lau mi :-)
Ĝis revido!

A black and white cartoon illustration. On the left, a man with a mustache and a slightly grumpy expression is holding a long, narrow speech bubble. Inside the bubble, the text 'Educa mundo educando mundo' is written vertically. On the right, a woman with short, curly hair and a neutral expression is looking towards the man. The background is plain white.



Vocabulário

**As palavras básicas
em apenas 2
páginas!**

Esperanto ▶ Português

aer-o	ar	direkt-i	guiar	geral	pais
ag-i	agir	divers-a	diverso	até	último
akcept-i	aceitar	dolć-a	doce	exato	ler
aky-o	água	dom-o	casa	parar	legume
al	à, para	don-i	dar	ter	aprender
ali-a	outra	dorm-i	dormir	lar	livre
alt-a	alto	dum	durante	ajuda	amarra
am-o	amor	edz-o	marido	história	madeira
amik-o	amigo	ekster	fora de	hora	idioma
ankoraŭ	ainda	ekzempl-o	exemplo	idéia	jogar
anstataŭ	ao invés de	elekt-i	escolher	inform	mão
antaŭ	antes de	en	em (dentro)	instru-i	comer
apart-a	particular	esper-i	esperar	interes-i	falta
aper-i	aparecer	est-i	ser, estar	ir-i	mar
apud	ao lado	facil-a	facil	jar-o	maten-o
art-o	arte	fajr-o	fogo	jes	memor-o
artikol-o	artigo	fakt-o	fato	jun-a	met-i
asoci-o	associação	fal-i	cair	jet-i	metod-o
attend-i	esperar	far-i	fazer	kaj	mez-o
äu	ou	fenestr-o	janelas	kamp-o	mir-i
äud-i	ouvir	fest-o	festa	kant-i	mon-o
äuskult-i	escutar	film-o	filme	kap-o	mult-a
autobus-o	ônibus	fin-i	terminar	kapt-i	naci-a
ätut(omobil)o	carro	flank-o	peixe	kar-a	natur-o
baldaŭ	automne	flav-a	lado	kaš-i	ne
best-o	logo	flor-o	amarelo	kaŭz-o	necess-a
bezoni	animal	flug-i	flor	kelk-a	nom-o
bild-o	precisar	foj-o	voar (avião)	klas-o	nov-a
bird-o	figura	forges-i	vez	knab-o	nur
bon-o	oiseau	fort-a	esquecer	kolekt-i	oft-e
bril-i	brilhar	frap-i	forte	kolor-o	okaz-o
cel-o	finalidade	frat-o	golpear	komerc-o	ol
cert-a	certo	fru-e	irmão	kompen-i	opini-o
ĉef-a	principal	frukt-o	cedo	komun-a	ordinar-a
ĉu ?	(pergunta)	funkci-i	fruta	kon-i	organiz-i
da	de(qüantia)	gazet-o	funcionar	kongres-o	pac-o
decid-i	decidir	glas-o	jornal	konsili-o	pág-o
dekstr-a	direita	grand-a	copo	konträu	pan-o
demand-o	questão	grav-a	grande	kost-i	paper-o
dezir-i	dizer	grup-o	importante	kreski	pardon-i

general-a	ĝis	guiar	geral	pais
gust-a	gust	diverso	até	último
halt-i	halti	doce	exato	ler
hav-i	hava	casa	parar	legume
hejm-o	hejmo	dar	ter	aprender
help-o	helpo	dormir	lar	livre
histori-o	istorio	durante	ajuda	amarra
hor-o	hora	marido	história	madeira
ide-o	ideia	fora de	hora	idioma
inform-i	informo	exemplo	ídolia	jogar
instru-i	instrui	escolher	ídolia	mão
interes-i	interessar	em (dentro)	ídolia	comer
ir-i	ir	esperar	ídolia	falta
jar-o	ir	ser, estar	ídolia	mar
jes	sim	esperar	ídolia	manhã
jun-a	ano	ser, estar	ídolia	memória
jet-i	ano	facil	ídolia	colocar
kaj	e	facil	ídolia	método
kamp-o	campo	escolher	ídolia	meio
kant-i	cantar	em (dentro)	ídolia	admirar
kap-o	cabeça	esperar	ídolia	dinheiro
kapt-i	capturar	ser, estar	ídolia	numero
kar-a	caço	facil	ídolia	nacional
kaš-i	esconder	escolher	ídolia	natureza
kaŭz-o	causa	em (dentro)	ídolia	não
kelk-a	alguma	esperar	ídolia	necessário
klas-o	classe	ser, estar	ídolia	nome
knab-o	menino	facil	ídolia	nov
kolekt-i	coletar	escolher	ídolia	somente
kolor-o	cor	em (dentro)	ídolia	vezes
komerc-o	comércio	esperar	ídolia	ocasião
kompen-i	compreender	ser, estar	ídolia	que
komun-a	comum	facil	ídolia	opinião
kon-i	conhecer	escolher	ídolia	organizar
kongres-o	congresso	em (dentro)	ídolia	paz
konsili-o	consentir	esperar	ídolia	pão
konträu	conselho	ser, estar	ídolia	papel
kost-i	custar	facil	ídolia	perdoar
kreski	crescer	escolher	ídolia	parte
krom	além de	esquecer	ídolia	pai
kuir-i	cozinhar	forte	ídolia	pedaço
kultur-o	cultura	golpear	ídolia	pensar
kun	com	irmão	ídolia	perder
kuš-a	deitado	cedo	ídolia	pedir
la	o/a/os/as	fruta	ídolia	pé
labor-o	trabalho	funcionar	ídolia	pleno
lac-a	cansado	jornal	ídolia	mais (...que)

(não...) plu	sub	sub	embalho de
plur-aj	sufic-a	sun-o	suficiente
poem-o	sukses-o	super	sucesso
popoi-o	sun-o	sur	sol
post	super	sur	acima de
poſt-a	sur	sur	em cima de
poder	sobretudo	sajn-i	parecer
prefer-i	prefer-i	sang-i	mudar
pronto	prefer-i	sat-i	gostar
acerca de	prefer-i	ſip-o	navio
produto	prefer-i	ſtar-o	Estado
próximo	prefer-i	tablo-o	mesa
próprio	prefer-i	tag-o	dia
tentar	prefer-i	tamen	porém
público	prefer-i	tear-o	teatro
limpo	prefer-i	telefon-o	telefone
narrar	prefer-i	ten-i	segurar
raro	prefer-i	ter-o	terra
medo	prefer-i	tim-o	medo
através	prefer-i	tra	através
traduzir	prefer-i	traduk-i	traduzir
contar	prefer-i	tranĉ-i	contar
beber	prefer-i	trink-i	beber
achar	prefer-i	trov-i	achar
sem demora	prefer-i	tuj	sem demora
toalha	prefer-i	tuk-o	toalha
virar	prefer-i	turm-i	virar
mexer	prefer-i	tuš-i	mexer
universal	prefer-i	urban	universal
cidade	prefer-i	uz-i	cidade
utilizar	prefer-i	vagon-o	utilizar
vagão	prefer-i	varm-a	vagão
quente	prefer-i	vard-i	quente
vender	prefer-i	ver-a	vender
verdeadeiro	prefer-i	ver-sper-o	verdeadeiro
tarde	prefer-i	vest-o	tarde
roupa	prefer-i	viant-d-o	roupa
carne	prefer-i	vid-i	carne
ver	prefer-i	vir-o	ver
homem	prefer-i	vitri-o	homem
vidro	prefer-i	viv-o	vidro
vida	prefer-i	vizit-i	vida
visitari	prefer-i	vojo-g-i	visitari
caminho	prefer-i	voj-vo-i	caminho
viagem	prefer-i	voj-vo-i	viagem
chamar	prefer-i	voj-vo-i	chamar
querer	prefer-i	voj-vo-i	querer
palavra	prefer-i	voj-vo-i	palavra
cuidado	prefer-i	voj-vo-i	cuidado

geral	ĝis	guiar	geral	pais
até	ĝis	diverso	até	último
exato	ĝis	doce	exato	ler
parar	ĝis	casa	parar	legume
ter	ĝis	dar	ter	aprender
lar	ĝis	dormir	lar	livre
ajuda	ĝis	durante	ajuda	amarra
história	ĝis	marido	história	madeira
hora	ĝis	fora de	hora	idioma
ídolia	ĝis	exemplo	ídolia	jogar
informo	ĝis	escolher	ídolia	mão
instrui	ĝis	em (dentro)	ídolia	comer
interes-i	ĝis	esperar	ídolia	falta
ir-i	ĝis	ser, estar	ídolia	mar
jar-o	ĝis	facil	ídolia	manhã
jes	ĝis	fogo	ídolia	memória
jun-a	ĝis	fato	ídolia	colocar
jet-i	ĝis	cair	ídolia	método
kaj	ĝis	fazer	ídolia	meio
kamp-o	ĝis	janelas	ídolia	admirar
kant-i	ĝis	festa	ídolia	dinheiro
kap-o	ĝis	filme	ídolia	numero
kapt-i	ĝis	terminar	ídolia	nacional
kar-a	ĝis	peixe	ídolia	natureza
kaš-i	ĝis	lado	ídolia	não
kaŭz-o	ĝis	amarelo	ídolia	necessário
kelk-a	ĝis	flor	ídolia	nome
klas-o	ĝis	voar (avião)	ídolia	nov
knab-o	ĝis	vez	ídolia	somente
kolekt-i	ĝis	esquecer	ídolia	vezes
kolor-o	ĝis	forte	ídolia	ocasião
komerc-o	ĝis	golpear	ídolia	que
kompen-i	ĝis	irmão	ídolia	opinião
komun-a	ĝis	cedo	ídolia	organizar
kon-i	ĝis	fruta	ídolia	paz
kongres-o	ĝis	funcionar	ídolia	pão
konsili-o	ĝis	jornal	ídolia	papel
konträu	ĝis	copo	ídolia	perdoar
kost-i	ĝis	grande	ídolia	parte
kreski	ĝis	importante	ídolia	pai
krom	ĝis	ídolia	ídolia	pedaço
kuir-i	ĝis	ídolia	ídolia	pensar
kultur-o	ĝis	ídolia	ídolia	perder
kun	ĝis	ídolia	ídolia	pedir
kuš-a	ĝis	ídolia	ídolia	pé
la	ĝis	ídolia	ídolia	pleno
labor-o	ĝis	ídolia	ídolia	mais (...que)
lac-a	ĝis	ídolia	ídolia	grupo

Português ► Esperanto

(não...) mais

al	akcept-i	capturar	kapt-i	dum	frato
à	pri	carne	viant-o	pai	fenestr-o
acerca de	trov-i	carro	aüt(omobil)-o	pai	jet-i
achar	super	casa	dom-o	palavra	gazet-o
acima de	mir-i	causa	kaüz-o	pão	jun-a
admirar	ag-i	cedo	fru-e	papel	flank-o
agir	akv-o	certo	cert-a	para	hejm-o
água	atend-i	charmar	çiel-o	parar	legom-o
aguardar	ankorau	cidade	vok-i	parecer	leg-i
ainda	help-o	circular	urb-o	parte	lig-i
ajuda	krom	classe	rond-a	particular	pur-a
além de	kelk-aj	coletar	klas-o	pássaro	lingv-o
alguns	alt-a	colocar	kolekt-i	paz	libr-o
alto	flav-a	com	met-i	sob	lign-o
amarela	amik-o	comer	kun	sobre	pli (...)
amigo	am-o	comércio	mang-i	sobretudo	frenet-a
amor	best-o	compreender	komerc-o	sol	maten-o
animal	jar-o	congresso	kompren-i	somente	man-o
ano	antaü	conhecer	komun-a	sozinho	mar
antes de	anistau	conselho	kongres-o	sucessu	medo
ao lado de	apud	consentir	kon-i	suficiente	marido
aparecer	aper-i	contar	konsil-o	suficiênte	medo
aprender	lern-i	contra	konsent-i	pergunta	memor-o
ar	aer-o	copo	rakoni-j	permanecer	menino
arte	art-o	cor	kontraü	permanec	mesa
artigo	artikol-o	corpo	glas-o	poder	método
árvore	arb-o	cortar	kolor-o	poder	fest-o
assinalar	rimark-i	cozinhar	korp-o	poem-o	festiva
associação	asoci-o	crescer	tranç-i	poem-a	festiv
até	gis	cuidado	kuir-i	post	finalidad
através	tra	cultura	kresk-i	poço	flor
beber	trink-i	custar	zorg-o	prefer-i	fogo
bom	bon-a	dar	kultur-o	principal	foli-o
brevemente	baldaü	de (quantia)	kost-i	procurar	foli-o
brilhar	bril-i	decidir	don-i	produto	fora de
brincar	lud-i	deitado	da	pronto	forte
buraco	tru-o	dentro de	decid-i	próximo	fruto
cabeça	kap-o	depois de	kuß-a	publico	funcionar
cadeira	seğ-o	desejar	en	que	golpear
cair	fal-i	dia	post	quente	gostar
caixa	skatol-o	dinheiro	dezir-i	querer	história
caminho	voj-o	direita	tag-o	querido	homem
campo	kamp-o	diverso	mon-o	rápido	hora
cansado	lac-a	doce	dekstr-a	recomed	ideia
cantar	kant-i	dormir	dolê-a	redakt-i	importante

mais (ne...) plu	eleger	irmão	frat-o	verdadeira
à	enviar	janela	fenestr-o	vez
aceitar	esconder	jogar	jet-i	viajar
acerca de	escrever	jornal	jet-i	vida
achar	escutar	juven	jet-i	vidro
acima de	especial	lado	land-o	viv-o
admirar	esperar	lar	vort-o	turn-i
agir	esquecer	legume	pan-o	vizit-i
água	Estado	ler	paper-o	flug-i
aguardar	estudar	ligar	al	tas-o
ainda	exato	limpo	halt-i	salon-o
ajuda	exemplo	língua	shaj-i	saudável
além de	experiência	livro	part-o	sen
alguns	fácil	madeira	part-o	sinjor-o
alto	falar	mais (...que)	part-o	sid-a
amarela	faltar	maluco	part-o	signif-i
amigo	fato	mão	pet-i	jes
amor	fazer	mar	fiș-o	situaci-o
animal	fechar	marido	pens-o	sub
ano	festa	medo	perd-i	sur
antes de	figura	meio	pardon-i	precip-e
ao lado de	filme	memoria	demanda	sun-o
aparecer	finalidade	menino	star-i	nur
aprender	flor	mesa	propria	son-o
ar	fogo	método	plen-a	sol-a
arte	folha	mexer	pov-i	sukfíc-a
artigo	fora de	muitas vezes	pov-j	temp-o
árvore	forte	música	tamen	teatr-o
assinalar	fruto	nacional	pošt-a	terminar
até	funcionar	natureza	popol-o	telefône
através	geral	navio	prefer-i	tempo
beber	golpear	necessário	çef-a	tentar
bom	gostar	nome	serç-i	terminar
brevemente	grande	nov	produkt-o	terra
brilhar	grupo	numero	prefer-i	toalha
brincar	guitar	o/a/os/las	pref-a	trabalho
buraco	historia	ocasião	proksim-a	traduzir
cabeça	homem	ônibus	publik-a	trem
cadeira	hora	opinião	rekomend-i	última
cair	ideia	ordinário	redakt-i	universal
caixa	identico	organizar	regul-i	uz-i
caminho	informar	ou	ripet-i	plur-aj
campo	instrui	outono	regul-o	vid-i
cansado	interessar	outro	ripet-i	vojaĝ-i
cantar	(pergunta)	ouvir	ver-a	viv-o

segurar	sem demora	paǵ-o	patr-o	salon-o
sem	senhor	pan-o	land-o	san-a
sem	sentado	paper-o	vort-o	ten-i
sem	ser, estar	al	halt-i	sen
sem	serviço	shaj-i	shaj-i	tuj
sem	significar	part-o	part-o	sinjor-o
sim	sim	part-o	part-o	sid-a
sim	situação	bird-o	bird-o	signif-i
sim	sob	pac-o	pac-o	jes
sub	sobre	pac-o	pac-o	situaci-o
sub	sobretudo	pec-o	pec-o	sub
sub	sol	pet-i	pet-i	sub
sub	somente	fiș-o	fiș-o	sub
sub	somente	pens-o	perd-i	sub
sub	sozinho	perdoar	perdoar	sub
sub	sucessu	permade	permade	sub
sub	suficiente	pergunta	pergunta	sub
sub	sucessu	permanecer	permanecer	sub
sub	suficiente	permanecer	permanecer	sub
sub	tarde	permanecer	permanecer	sub
tarde	teatro	permanecer	permanecer	sub
tarde	telefône	permanecer	permanecer	sub
tarde	tempo	permanecer	permanecer	sub
tarde	tentar	permanecer	permanecer	sub
tarde	terminar	permanecer	permanecer	sub
tarde	terminar	permanecer	permanecer	sub
tarde	terra	permanecer	permanecer	sub
tarde	toalha	permanecer	permanecer	sub
tarde	trabalho	permanecer	permanecer	sub
tarde	traduzir	permanecer	permanecer	sub
tarde	trem	permanecer	permanecer	sub
tarde	última	permanecer	permanecer	sub
tarde	universal	permanecer	permanecer	sub
tarde	usar	permanecer	permanecer	sub
varios	varm-a	permanecer	permanecer	sub
vender	vol-i	permanecer	permanecer	sub
ver	kar-a	permanecer	permanecer	sub
verdadeira	rapid-a	permanecer	permanecer	sub
vez	rekomend-i	permanecer	permanecer	sub
vez	redakt-i	permanecer	permanecer	sub
viajar	regul-i	permanecer	permanecer	sub
vida	ripet-i	permanecer	permanecer	sub
vidro	ripet-i	permanecer	permanecer	sub
viv-o	ripet-i	permanecer	permanecer	sub
turn-i	ripet-i	permanecer	permanecer	sub
vizit-i	ripet-i	permanecer	permanecer	sub
voar	ripet-i	permanecer	permanecer	sub
xicara	ripet-i	permanecer	permanecer	sub